

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

139–149

Випуск № 12

Дата: 24 березня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

139–149

Edition No. 12

Date: March 24, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3218	149				
3313	146				
3313 A	146				
3314	146				
3319	145				
3320	145				
3417	144, 145				
3435	147, 148				
3442	144, 145				
3503 INT 3893	142				
3521	144, 145				
3524	144, 145				
3605 INT 3889	143				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	10
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart updating .....	10
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Updating of sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Updating of chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**139. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативного інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**

**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**

**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

#### 140. Оголошення

Відповідно до листа ДУ «Держгідрографія» від 20.03.2017 № 1/3/85 встановлюються такі ціни на реалізацію паперових навігаційних карт річки Дніпро з коректурою видання ДУ «Держгідрографія»:

№ з/п	Найменування	Ціна з ПДВ, грн
1	№ 3528 Навігаційна річкова карта Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла, 2008 р., з коректурою (альбом)	1086,00
2	№ 3529 Навігаційна річкова карта Каховського водосховища від Дніпровської ГЕС до Каховської ГЕС, 2010 р., з коректурою (альбом)	1404,00
3	№ 3530 Навігаційна річкова карта Дніпровського водосховища та річки Самара від міста Новомосковськ до гирла, 2009 р., з коректурою (альбом)	1272,00
4	№ 3531 Навігаційна річкова карта Дніпродзержинського водосховища та гирлової частини річки Ворскла, 2011 р., з коректурою (альбом)	1380,00
5	№ 3532 Навігаційна річкова карта Кременчуцького водосховища від Канівської ГЕС до Кременчуцької ГЕС, 2011 р., з коректурою (альбом)	1503,00
6	№ 3533 Навігаційна річкова карта Канівського водосховища від Київської ГЕС до Канівської ГЕС, 2007 р., з коректурою (альбом)	1284,00
7	№ 3534 Навігаційна річкова карта Київського водосховища, р. Дніпро від Лоєва до Камарина, р. Прип'ять від Усівського плеса до Чорнобиля, 2012 р., з коректурою (альбом)	1530,00

Вартість надання послуг з коректури паперових навігаційних карт річки Дніпро видання ДУ «Держгідрографія» (один примірник):

№ з/п	Найменування	Вартість з ПДВ, грн
1	№ 3528 «Навігаційна річкова карта Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла»	900,00
2	№ 3529 «Навігаційна річкова карта Каховського водосховища від Дніпровської ГЕС до Каховської ГЕС»	1080,00
3	№ 3530 «Навігаційна річкова карта Дніпровського водосховища та річки Самара від міста Новомосковськ до гирла»	1080,00
4	№ 3531 «Навігаційна річкова карта Дніпродзержинського водосховища та гирлової частини річки Ворскла»	1080,00



Продовження таблиці

№ з/п	Найменування	Вартість з ПДВ, грн
5	№ 3532 «Навігаційна річкова карта Кременчуцького водосховища від Канівської ГЕС до Кременчуцької ГЕС»	1170,00
6	№ 3533 «Навігаційна річкова карта Канівського водосховища від Київської ГЕС до Канівської ГЕС»	1080,00
7	№ 3534 «Навігаційна річкова карта Київського водосховища, р. Дніпро від Лоева до Камарина, р. Прип'ять від Усівського плеса до Чорнобиля»	1170,00

Ціни набувають чинності з моменту публікації у Повідомленнях мореплавцям.  
Змін. та Доп. ПМ 477/16

#### 141. Оголошення

З 23 березня 2017 року прохідна осадка суден на морському підхідному каналі ГСХ «Дунай – Чорне море» оголошується 3.5 метри. ПРИП 114/17

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 114/17

Відм. ПМ (Cancel NtM) 301/15

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART UPDATING**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Одеса*  
*Odesa Port*

**142 (Т). Карта (Chart) 3503 INT 3893**

Нанести Світний супербуй (Гідрометеорологічний), Ж,  
вогнь Ж Пр (5) 20с 4М ПРИП 112/17  
Insert (Light superbuoy (Hydrometeorologic), yellow,  
light Y Fl (5) 20s 4M) 46°29.1' N 30°47.1' E Coastal warning 112/17  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 112/17

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**143. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Скасувати 1. Світний буй стп, Чв,  
топова фігура – циліндр,  
вогнь Чв Пр 3с ПРИП 104/17  
Delete (Light buoy pillar, red,  
top mark – cylinder,  
light R Fl 3s) 46°39'10.5" N 31°00'17.9" E Coastal warning 104/17  
2. Світний буй стп, З,  
топова фігура – конус вершиною догори,  
вогнь З Пр 3с  
(Light buoy pillar, green,  
top mark – cone with top upwards,  
light G Fl 3s) 46°39'10.7" N 31°00'21.3" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 104/17  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 383 (Т)/16

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Керченська протока*  
*Kerchenska Strait*

**144. Карти (Charts) 3521, 3524, 3417, 3442**

Виправити Межу району між

Amend (Limit of area between)

колишня точка (former position) 45°07'35.9" N 36°37'39.6" E  
45°07'41.7" N 36°37'46.8" E  
45°07'55.1" N 36°37'46.8" E  
45°07'58.5" N 36°37'50.8" E  
45°08'08.0" N 36°38'19.0" E  
45°08'07.9" N 36°38'19.6" E  
колишня точка (former position) 45°08'18.2" N 36°38'32.7" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 333/16

Рос. 1094/17

Russia 1094/17

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Тамань*  
*Taman Port*

**145. Карти (Charts) 3521, 3524 (2), 3417, 3442, 3320, 3319**

Виправити 1. Межу району (північну) між

Amend (Limit (northern) of area between)

колишня точка (former position) 45°04'33.9" N 36°33'24.8" E  
45°05'30.3" N 36°33'24.8" E  
45°05'30.3" N 36°34'30.3" E  
колишня точка (former position) 45°04'33.9" N 36°34'30.3" E

2. Межу району (південну) між  
(Limit (southern) of area between)

колишня точка (former position) 45°03'38.9" N 36°35'24.8" E  
45°03'07.3" N 36°35'24.8" E  
Рамка карти (Chart frame) 3524 45°02'48.4" N 36°34'57.8" E  
45°02'24.3" N 36°34'23.3" E  
45°02'24.3" N 36°33'24.8" E

колишня точка (former position) 45°03'38.9" N 36°33'24.8" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Рос. 1095/17

Russia 1095/17

**Південна частина Чорного моря**  
**Southern part of the Black Sea**

*Порт Амасра*  
*Amasra Limanı*

**146. Карта (Charts) 3313 A (1-3), 3313 (3), 3314 (3)**

- Нанести 1. Світний буй сфр, Ж,  
топова фігура – косий хрест,  
вогось Ж Пр Туреч. 239/16
- Insert (Light buoy spherical, yellow,  
top mark – oblique cross,  
light Y Fl) 41°44.83' N 32°22.43' E Turkey 239/16
2. Світний буй сфр, Ж,  
топова фігура – косий хрест,  
вогось Ж Пр
- (Light buoy spherical, yellow,  
top mark – oblique cross,  
light Y Fl) 41°45.05' N 32°22.48' E
3. Світний буй сфр, Ж,  
топова фігура – косий хрест,  
вогось Ж Пр, напис «2 буї»
- (Light buoy spherical, yellow,  
top mark – oblique cross, light Y Fl,  
legend «2 buoys») 41°45.32' N 32°22.56' E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Узбережжя Болгарії*  
*Coast of Bulgaria*

**147. Карта (Chart) 3435**

- Нанести 1. Підводний водопровід,  
напис «вод.» між Болг. 2/16
- Insert (Submarine water pipeline,  
legend «Water» between) 42°24'32.00" N 27°40'09.18" E Bulgaria 2/16  
42°25'35.00" N 27°40'09.00" E
2. Відмітну глибину 9.8 м,  
напис «дифузор»
- (Patch 9.8 m,  
legend «Diffuser») 42°25'35.00" N 27°40'09.00" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Бургаська затока*  
*Burgaska Gulf*

**148. Карта (Chart) 3435**

Нанести	1. Світний супербуй, Ж, вогонь Ж Пр 5с 4М, напис «СЗОД»	Болг. 17/16
Insert	(Light superbuoу, yellow, light Y Fl 5s 4M, legend «ODAS»)	42°30'26.82" N 27°36'05.34" E Bulgaria 17/16
	2. Район № 083, заборонений для плавання, радіусом 1 кбт із (1) (Area No. 083, prohibited for sailing, of 1 cable radius from (1))	42°30'26.82" N 27°36'05.34" E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Мис Калиакра*  
*Kaliakra Cape*

**149. Карта (Chart) 3218**

Скасувати	Знак	Болг. 12/16
Delete	(Mark)	43°25.5' N 28°31.5' E Bulgaria 12/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	





*Відповідальний за випуск Т. Тузак*  
*Responsible for edition T. Tuzak*

Замовлення № 12  
Order No. 12

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.